

Vocabulario taushiro

Neftalí Alicea Ortiz



DATOS ETNO-LINGÜÍSTICOS N° 22

DATOS ETNO-LINGÜISTICOS N° 22

VOCABULARIO TAUSHIRO

por
Neftalí Alicea Ortiz

INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO
bajo convenio con el
MINISTERIO DE EDUCACION
LIMA-PERU
1975

INDICE

	pág.
Introducción	4
Símbolos ortográficos	6
Parte I: Taushiro-Castellano	8
Parte II: Castellano-Taushiro	80

Taushiro - Castellano

A

a-	primera persona plural
a'to	nuestros pies
a-	marcador de complemento en
V <u>a</u> 'cu'caharo i'vu antu'.	tercera persona.
	Te voy a traer la cosa.
(y)a'a	ala de ave
Chava a'cue' un eivi a'a.	Tía me ha cosido alas de paujil.
	(Tía me hizo un abanico).
(ta)a'a'	agarrar o llevar cosa del otro.
A'a niyi ño'on'ca.	El criollo (mestizo) se llevó la muchacha.
a'avah	espina
A'avah ei'tu iño.	Mamá se sacó una espina.
a'ca' acho	hombrear
Ta a'ca acho iya' antah	Papá está hombreando un
a'chi'chon'ca.	racimo de plátanos.
a'ca'ca	azuelelear remo para suavizar
Ta a'ca'ca iya' vei va'ha'.	Papá está labrando un remo.
a'ca'cu	de día
Ho'yahiro ui a'ca'cu.	Yo no duermo de día.
a'caevu'	pierna
Uhuen u'caevu'hu'va.	Me duele el hueso de la pierna.
a'can'	cielo
Chon' a'tova na a'can'va.	La luna está allá en el cielo.
a'can	tábano
Jo'ja'que a'ca'an.	Los tábanos muerden.
a'canje	hacer brillar
A'ca'cu ne a'canje Tio.	Dios hizo el día brillante
	(con luz).
a'caenente'va'hu'	espinilla
U'huen u'caenenteva'hu'va.	Me duele la espinilla.
a'ca'na'que	sacar punta
Ya'cana'quero.	Sácale punta.
a'cantehe	malograr
Ahian a'cante taya.	La huangana malogra la yuca.

a'cante'	Ta a'jo a'cante' vananta.	murciélago	El murciélago muerde al perro.
a'canti'	Ta a'canti' jo'jua a'jentu'ca'que.	darfilo	Se da filo al machete sobre la piedra.
a'ca'que	Ca'yo u i'a'ca'que iñantu'.	quedarse	Me he quedado contigo en tu casa.
a'cavan	A'cavan tan iño.	cama, mosquitero	Mamá quiere un mosquitero.
a'co'	Coyo i.	nuestras orejas	Tú eres orejón (tienes orejas grandes).
a'cova'	A'cova' ite'chi na ahuanehiro.	no amigable	Esa persona (nativa) no es amigable.
a'coa'cu'ta'que	Heiñuntu' a'coa'cu'ta'que.	canto del río	Hay arena en el canto del río.
a'con	Ta a'con tenente'quevu vei.	sacar agua	Está sacando el agua de la canoa.
a'conte'	Niyi tantan a'conte.	berruga	La criolla (mestiza) tiene una berruga en la nariz.
a'co'ontehen	Ta u'co'ontehen niyi no'joa.	tener vergüenza	Tengo vergüenza por miedo a los criollos (mestizos).
a'cu'	Chon a'cu' na a'canva.	sol	Allí está el sol, en el cielo.
a'cu'	Ta a'cu' uven taya nu'vu i'ja'va.	freír algo en grasa	Mi hermano está friendo carne de huangana.
a'cu' jone	Ta a'cu' jone antu'cu'que.	soplar dentro de algo.	Está soplando dentro de la cosa (pelota).
a'cua'	Va'cua'ha antu' inevu.	llevar	Me voy a llevar la cosa a mi tierra.
a'ca'cuaha	Ta a'ca'cuaharo a'tu'cu. Ta a'ca'cuaha iño anova.	doblar	El camino da vueltas (dobla). Mamá dobla la ropa.

a'cuanta'	arrancar
Ta a'cuanta' ne'on.	Está arrancando la naranja.
a'cu'co	abanicar, tender, extender
Ta a'cu'co honto'	Está abanicando la candela
aco'vahan.	con abanico.
Ta a'cu'co ine te'chi anova.	Está tendiendo la sábana
	para acostarse.
Ya'cu'coro i'no.	Extiende tus brazos.
a'cu'cuanta'	rotar, romper
Ta a'cu'cuanta' anova.	Está rompiendo la ropa.
a'cu'cue'ne	golpear continuamente
Ta a'cu'cue'ne avah	Está golpeando (para derribar)
jo'juahan.	el árbol con machete.
a'cue'	coser
Ta a'cue' chi'chu anova.	La hermana está cosiendo un
	vestido.
a'cuente'	estómago, intestinos
U'huen u'cuente'va	Me duele el estómago.
a'cuenti	chupo
Tu'u'cuaya' a'cuenti.	El chupo está botando pus.
a'cu'hi	vena del brazo
U'huen u'no'cu'hi.	Me duele la vena del brazo.
a'cu'hin	limpiar por dentro
Ta va'cu'hin cu'tahane.	Yo limpio el plato por dentro.
a'cu'huenente	está desatando
Ta'cu'huenente chi'hanta	El gringo desató la hamaca
u'ne.	(la malogró).
a'cuichi	prender, hacer fuego
Ta a'cuichi iño honto'.	Mamá está prendiendo el fuego.
a'cu'jo'jero	llenar de aire
Ta a'cu'jo'jero niyi antu'.	El mestizo llena la cosa (pelota)
	de aire.
a'cuntu'	derramarse, fluir
Ta a'cuntu' huntu'toa	El caucho está derramándose en
tachoncu'que.	la taza.
a'cha	hablar
Con a'cha.	Ya terminé de hablar.
a'cha enti	gritar como un mono
a'cha'	petróleo, kerosene
Ya'cu'caha uvu a'cha'.	Tráeme kerosene.